

Козло І.В., Шерстюк О.М.
Київський національний лінгвістичний університет

Практичне заняття з французької мови на тему «Мистецтво. Живопис» для студентів 3 курсу мовних спеціальностей

У розробці заняття із французької мови пропонуються ефективні вправи та прийоми роботи для розвитку мовленнєвої компетенції в говорінні, зокрема, для навчання монологу комбінованого типу та діалогу – обміну враженнями і думками, а також у письмі та читанні. Описуються послідовні етапи навчання студентів висловлюватися на рівні понадфразової єдності, формування і вдосконалення навичок та вмінь аудіювання аудіозапису. Особлива увага приділяється розробці дотекстового, текстового та після-текстового етапів навчання переглядового читання.

Ключові слова: переглядове читання, професійне володіння комунікативними компетенціями, семантизація лексики, надання дефініцій, схема написання резюме, понадфразова єдність.

Козло І. В., Шерстюк Е. Н. Практическое занятие по французскому языку на тему: «Искусство. Живопись» для студентов 3 курса (языковые специальности)

В разработке занятия по французскому языку предлагаются эффективные упражнения и приёмы работы для развития речевой компетенции в говорении, в частности, обучения монологу комбинированного типа и диалогу – обмену впечатлениями, а также в письме и чтении. Описываются последовательные этапы работы по обучению студентов высказыванию на уровне сверхфразового единства для формирования и совершенствования навыков и умений аудирования аудиозаписи. Особое внимание уделяется разработке предтекстового, текстового и послетекстового этапов обучения просмотровому чтению.

Ключевые слова: просмотровое чтение, профессиональное владение коммуникативными компетенциями, семантизация лексики, использование дефиниции, схема составления резюме, сверхфразовое единство.

Kozlo I. V., Sherstyuk O. N. The lesson of the French language on the subject "Art. Painting"

The article deals with the problem of forming communicative competencies in reading, listening, writing, speaking of future teachers in the field of modern educational tendencies. The authors describe subsequent stages of work with the aim of forming and improving students' skills of skimming reading especially in organizing of pretext, text and after text activities.

Keywords: skimming reading, professional acquirement of communicative competencies, definitions' using, scheme of CV making, phrasal unity.

Тип заняття: заняття з домінантою «практика у спілкуванні».

Вид заняття: заняття з розвитку мовленнєвої компетентності в говорінні (монолог комбінованого типу і діалог обмін враженнями й думками), письмі (Résumé), читанні (вид – переглядове читання).



Цілі заняття:


- **Практичні:** навчити студентів спілкуватися в усній формі французькою мовою на тему «L'art, la peinture»; сформувати у студентів вміння написання Résumé, поглибити їх знання щодо стратегій його написання, розвивати вміння знаходити інформацію у процесі переглядового читання.
- **Лінгвосоціокультурна:** розширювати країнознавчі, соціокультурні знання та поглибити знання студентів про живопис.
- **Розвивальна:** розвивати у студентів розумові операції синтезу та аналізу, їх загальне вміння концентрувати увагу, розвивати пізнавальні процеси, які забезпечили б автономне оволодіння французькою мовою.
- **Виховна:** виховати у студентів естетичні смаки, вміння поважати думку оточуючих, а також особистісні і професійно значущі риси характеру.
- **Професійна:** формувати професійне володіння (як майбутнього викладача) мовними, мовленнєвими, лінгвосоціокультурною компетентностями, звертати увагу студентів на професійно орієнтовані аспекти іноземної мови, щоб підготувати їх до майбутньої практики та аналізу її результатів.


Оснащення заняття: роздавальні матеріали.

Схематичний план:


1. Початок заняття – 5 хв.
2. Навчання монологічного висловлювання на рівні понадфразової єдності – 10 хв.
3. Навчання аудіювання – 10 хв.
4. Навчання переглядового читання – 15 хв.
5. Навчання лексики – 7 хв.
6. Навчання граматики – 5 хв.
7. Навчання діалогічного мовлення – 10 хв.
8. Навчання письма – 8 хв.
9. Навчання монологічного мовлення – 10 хв.
10. Підведення підсумків заняття – 5 хв.

Етап. Прийом.	Зміст роботи	Етап. Прийом.	Зміст роботи
ЕТАП 1 Початок заняття Прийом: Привітання зі студентами.	P: Bonjour, les étudiants! Comment avez-vous passé vos vacances ? Tout va bien ? Quoi de neuf ?	навичок та розвиток умінь аудіювання. Дотекстовий етап. Прийом: Підготовка до слухання тексту.	t-il sur la femme, sur la féminité aujourd'hui ? 2. Comment l'art influence-t-il nos consciences? 3. Est-ce que l'art de peinture peut ouvrir les yeux? 4. Qu'est-ce que c'est que la peinture selon vous ? 5. Est-ce que la peinture change votre compréhension du monde ?
ЕТАП 2 Мовленнєва зарядка Мета: підготувати студентів до іншомовного спілкування. Прийом 1 Пошук необхідної інформації за вказівкою викладача	P: Je vous donne les journaux et les revues. Vous devez y trouver les articles sur la peinture et les peintres bien connus. Présentez oralement, très court, le contenu d'un article sur ce sujet. Votre réponse doit comprendre 7-10 phrases.  	Текстовий етап. Прийом: слухання тексту. Післятекстовий етап. Перевірка розуміння прочитаного. Прийом: відповіді на запитання	Texte : La porte dérobée de Tatiana Trouvé lors de l'exposition 'Programme M' présentée en 2007 au Palais de Tokyo Guillaume Benoit ou plutôt, à la question "qu'est-ce que l'art contemporain ?", la réponse est nécessairement floue. Au sens littéral, l'art contemporain est l'ensemble des oeuvres d'art réalisées dans la dizaine d'années qui précède le moment où l'on en parle et, par extension, il est courant d'y ranger les oeuvres produites depuis la fin des années 1950. Est-on plus avancé ? Pas vraiment. Pour le reste, l'art contemporain dépasse allègrement tout cadre auquel on voudrait le raccrocher. Et finalement, tout est dit ici ; pour approcher l'art contemporain, il faut d'abord se débarrasser du "cadre", ce vestige de l'histoire de l'art qui fait figure de limite imposée à la création de l'artiste, mais aussi considérer l'art contemporain comme cette chose "dont on parle". 
Прийом 2 Висловлювання студентів на рівні понад-фразової єдності	P: Parlez du thème et du sujet d'article que vous avez lu. Qui veut être le premier? E1 : Dans cet article il s'agit des peintres bien connus et de l'impressionnisme. E2 : ; E3 : ; E4 : ; E5 :	ЕТАП 4. Навчання переглядового читання Мета: формування і вдосконалення навичок та умінь в читанні. Дотекстовий етап. Прийом: Підготовка до читання статті/ тексту.	P: Je vous donne trois articles, lisez les titres de ces articles et dites : - De quoi s'agira t-il, à votre avis? - Pourquoi l'article a tel titre ? - Comment cela aide à comprendre le contenu du texte? - Pourquoi l'article a un tel titre ? - Comment cela aide à comprendre le contenu du texte? - Les commentaires auprès des photos, comment aident-ils à définir le thème/le sujet/le problème central ? Une nouvelle vision des tableaux Les silhouettes des beautés dénudées de Henri-Edmond Cross retiennent bientôt l'attention. Les nuques se renversent pour
ЕТАП 3. Навчання аудіювання Мета: формування і вдосконалення	P: Maintenant on va écouter l'enregistrement «La peinture doit ouvrir les yeux ». Vous écoutez deux fois. Premièrement, rédigez les questions comme par exemple : 1. Comment l'artiste, homme ou femme, représente-t-il la femme, quel regard porte-	Текстовий етап.	

Етап. Прийом.	Зміст роботи
<p>Прийом: швидкий перегляд/ читання статті Післятекстовий етап. Перевірка розуміння прочитаного.</p> <p>Прийом: виконання післятекстових завдань.</p>	<p>admirer un baigneur tropézien devenu aussi grand que Gulliver. Sur un mur de plus de 14 mètres de haut s'épanouit un ange. On s'éloigne souvent de l'œuvre originale au risque de déplaire aux puristes... Un parti pris parfaitement assumé par Bruno Henri-Rousseau, directeur des Carrières: «Le propos n'est pas de dénaturer l'œuvre, mais de la faire vivre autrement. Le multimédia n'est qu'un outil moderne pour transmettre, à travers l'émotion, un intérêt pour l'art.» Ce spectacle rend l'art vivant sans prétention de remplacer une découverte plus classique de la peinture. Comme pour les spectacles son et lumière très en vogue actuellement (voir le succès récent de La Nuit aux Invalides, à Paris), il convient de privilégier l'approche ludique d'un art pariétal accessible à tous.</p>  <p>L'Impressionnisme et la Mode</p> <p>P: Alors, je vois que vous avez parcouru l'article donné.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dites les mots clés . - Est-ce ces mots représentent l'idée maîtresse? - Lisez le dernier extrait de l'article et choisissez la phrase qui peut servir de conclusion. - Quels faits témoignent que : « Le flux de la "vie moderne en plein air ? » - Rédigez oralement le plan de l'article.
<p>ЕТАП 5. Навчання лексики Мета: формування навичок семантизації лексики Прийом 1: надання дефініцій окремим ЛО, добір відповідних синонімів.</p>	<p>P: A la maison, vous avez travaillé avec l'article « L'impressionnisme et la mode ». Maintenant je vous demande de donner les définitions des mots suivants ou de trouver leurs synonymes:</p> <p>Restituer, verbe – donner une représentation fidèle de quelque chose : <i>Un roman qui restitue la société d'une époque.</i></p> <p>Déployer, verbe 1) étendre, développer, ouvrir ce qui était plié, roulé : Déployer ses ailes. 2) manifester quelque chose, l'étaler dans toute son intensité ; montrer, manifester : Déployer une activité fébrile.</p> <p>Filiforme, adjectif – qui est mince, grêle et délié comme un fil.</p> <p>Aboutir à qch, verbe – Avoir pour fin, pour résultat, pour conséquence, en parlant d'une action, d'un projet ; avoir tel ou tel but, objectif, obtenir tel ou tel résultat, en parlant de quelqu'un : <i>Une démarche qui n'aboutit à rien.</i></p>

Етап. Прийом.	Зміст роботи
	<p>Réitérer, verbe (réitérant, e (adjectif)) – Faire de nouveau quelque chose : <i>Réitérer une erreur.</i> - Dire de nouveau ce qu'on a déjà dit : <i>Réitérer un ordre à un subordonné.</i></p> <p>Mousseline, adjectif – 1) Pommes mousseline, purée de pommes de terre très légère. 2) Sauce mousseline, sauce hollandaise additionnée de crème fouettée. 3) Verre mousseline, verre extrêmement mince ou dépoli et orné de dessins.</p> <p>Agrémenter, verbe 1) Donner ou contribuer à donner plus d'agrément, plus d'attrait à quelque chose : <i>Agrémenter ses loisirs en s'exerçant à la peinture.</i> 2) Pourvoir d'ornements quelque chose, l'enrichir d'éléments propres à le rendre plus agréable, plus flatteur.</p> <p>Appréhender, verbe 1) Saisir quelque chose par l'entendement, la pensée : <i>Appréhender la complexité du réel.</i> 2) Craindre la réalisation d'une éventualité fâcheuse ; redouter : <i>J'appréhende de la revoir.</i></p> <p>Contrepoint m – thème secondaire qui se superpose à autre chose.</p>
<p>ЕТАП 6. Навчання граматики Прийом: аналіз граматичних конструкцій, використаних у заголовках статей про живопис.</p>	<p>P: Après avoir parcouru la série des articles dans les revues et les journaux, prêtez attention à leurs titres. Quels constructions et procédés grammaticaux prédominent ? Quelles sont leurs particularités ?</p> <p>Regardez les titres suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Faut-il se méfier de l'art contemporain ? - L'impressionnisme et la Mode. - La Méditerranée à l'honneur aux Baux-de-Provence. - La collection Hays, une passion française. - Est-ce que la peinture existe ou elle est déjà morte ?
<p>ЕТАП 7. Навчання та розвиток умінь діалогічного мовлення. Мета: підготувати студентів до іншомовного спілкування Прийом 1: бесіда, обговорення та обмін інформацією про стилі живопису.</p>	<p>Maintenant je vais vous diviser en deux groupes: un groupe va présenter les idées principales des impressionnistes, l'autre groupe – les idées des cubistes. Vous avez 5 minutes à vous préparer. Vous êtes libres à vous appuyer sur les textes étudiés.</p> 
<p>ЕТАП 8. Навчання написання Резюме.</p>	<p>P: Maintenant je vous propose un schéma de la composition du résumé. Lisons-le ensemble. Faisons des conclusions. Marquez des moments clés dans vos</p>

Етап. Прийом.	Зміст роботи
<p>Мета: Вдосконалити навички та вміння написання резюме</p> <p>Прийом 1: читання тексту, ознайомлення зі схемою написання Résumé.</p>	<p>cahiers et puis choisissez un des articles parcourus pour écrire le résumé.</p> <p>Schéma de la méthode :</p> <p>I. Phase d'analyse</p> <p>A. Première lecture</p> <p>B. Analyse préalable du texte</p> <p>1) au niveau du paragraphe;</p> <p>2) au niveau de l'ensemble du texte</p> <p>II. Phase de synthèse</p> <p>C. Établissement du plan du texte et de celui du résumé</p> <p>D. Rédaction du résumé</p> <p>E. Présentation, écriture, révision.</p> <p>Règles du résumé</p> <p>* Suivre l'ordre du texte d'origine Il faut respecter le mouvement du raisonnement, la succession des idées. Attention : cela ne signifie pas qu'il faille réduire tous les paragraphes dans les mêmes proportions ; certains paragraphes peuvent être sans grand intérêt. C'est la suite des idées principales qui doit être rendue.</p> <p>* Conserver le même système d'énonciation Le résumé utilise les mêmes pronoms et les mêmes temps verbaux que le texte d'origine. Par exemple, si le texte d'origine utilise la première personne du singulier (je) et le présent de l'indicatif, le résumé fera de même. Il ne faut pas prendre de distance par rapport au texte ; sont donc exclues les formules du type : « Selon l'auteur... » ou « L'auteur dit que... ».</p> <p>* Reformuler le texte Il faut absolument éviter de faire un assemblage de citations. Le rédacteur du résumé doit utiliser son propre vocabulaire. Cependant, pour les mots-clés, il est inutile de chercher des équivalents approximatifs qui conduiraient à gauchir le texte. Exceptionnellement, on peut citer entre guillemets une formule courte qui paraît particulièrement significative.</p> <p>* Respecter le nombre de mots impartis Il faut faire figurer à la fin du résumé le nombre exact de mots utilisés (ce total sera vérifié et toute erreur sévèrement sanctionnée). On dispose d'une marge de plus ou moins 10 %. Par exemple, pour un résumé demandé en 200 mots, +/- 10 %, on peut utiliser entre 180 et 220 mots. Toujours se rapprocher de la limite haute.</p> <p>Прийом 2: написання Résumé.</p> <p><i>Attention :</i> Soyez attentif à la méthode de comptage partiel indiquée dans la consigne. Certains concours demandent de placer une barre tous les 20 ou tous les 50 mots ; d'autres demandent d'indiquer en face de chaque ligne le nombre de mots qu'elle contient.</p> <p>P: Vous avez 15 minutes pour écrire le résumé du texte proposé.</p>
<p>ЕТАП 9. Навчання</p>	<p>P: Maintenant, je vous propose de faire l'analyse d'un tableau. Vous avez parcouru</p>

Етап. Прийом.	Зміст роботи
<p>монологічного мовлення</p> <p>Мета: формування і розвитку компетентності у ММ</p> <p>Прийом 1 Висловлювання студентів на рівні понад-фразової єдності</p>	<p>beaucoup de matériaux. Choisissez un courant dans la peinture et un peintre. La fois précédente, je vous ai donné l'exemple : « Comment faire analyse d'un tableau ». Le tableau « Le soleil levant » de Claude Monet. Regardez l'exemple et faites la vôtre.</p> <p>Приклад аналізу твору "Impression soleil levant" (студенти отримали на попередньому занятті).</p> <p>IMPRESSION SOLEIL LEVANT La peinture est la pratique artistique qui consiste à couvrir une surface de couleurs.</p>  <p>Chers amis, je vous conseille de visiter le musée Marmottan pour que vous puissiez apprécier ce chef-d'œuvre. Oscar-Claude Monet (14 novembre 1840 à Paris – 5 décembre 1926 à Giverny), dit Claude Monet, est un artiste-peintre français lié au mouvement impressionniste, peintre de paysages et de figures. Impression soleil levant est un tableau peint en 1872 par Claude Monet. C'est ce tableau qui a donné son nom au mouvement impressionniste. Il est conservé au musée Marmottan à Paris.</p> <p>La technique – l'huile sur la toile</p> <p>La longueur – 63 cm</p> <p>La largeur – 48 cm</p> <p>Claude Monet a peint cette toile lors d'un séjour au Havre avec son épouse et son fils. Il présente cette vue de l'ancien avant-port du Havre à la première exposition de la Société anonyme des artistes peintres, sculpteurs et graveurs en avril 1874 dans l'ancien studio du photographe Nadar, au 25 boulevard des Capucines à Paris. Cette œuvre a été volée en 1985 avec quatre autres Monet et un Renoir au musée Marmottan et retrouvée cinq ans plus tard chez un malfrat corse qui avait essayé de la négocier avec un Japonais.</p> <p>La description générale:</p> <p>La composition de l'œuvre se caractérise par l'horizontalité du paysage représenté et le partage de l'image en tiers, le tiers supérieur étant consacré au ciel et les deux tiers inférieurs</p>

Етап. Прийом.	Зміст роботи
	<p>au port et à la mer. Cependant, tout est esquissé, les silhouettes des bateaux se détachent (відділяються) à peine du reste du tableau, baigné dans le flou de l'atmosphère du grand port. Cela place cette œuvre à la frontière de l'abstraction, si le soleil et la barque ne venaient pas guider le spectateur à décrypter (розшифрувати) la scène.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Point de vue – le ciel et la ligne d'horizon occupent le tiers supérieur du tableau - Cadrage – (візуалізація, зображення картини) – le ciel et la mer sont de vastes zones de reflet (відображення, відблиск) sauf la partie centrale de la toile. - Division – les navires au loin sont simplement esquissés. - Lignes – de nombreuses lignes suggèrent (викликають) le mouvement de rotation (змінність керуючих кадрів) - Détails – 1. <i>le ciel éclairé</i> Monet est obsédé par les jeux de lumière, ceux-ci le captivent (захоплює). 2. <i>le soleil levant</i> sur le port du Havre est prétexte au tableau et fournit les mille reflets, au ciel et dans l'eau, qui font de cette toile une magnifique étude sur la couleur, sur l'irisement (розфарбувати всіма кольорами веселки) et les transformations de la lumière réfléchie. 3. <i>la barque</i> – par sa présence au premier plan la masse sombre de cette barque attire l'oeil très rapidement. Elle évoque le mouvement car elle s'inscrit dans la dynamique de rotation active qui possède la toile. Monet ne veut pas représenter un paysage figé ou statufié mais un paysage vivant et dynamique. 4. <i>les navires qui sont loin</i> – cette manière d'esquisser les navires au loin et de les confondre avec leurs reflets n'est pas du tout commune à l'époque, elle

Етап. Прийом.	Зміст роботи
	<p>s'écarte des règles de classicisme.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lumière – les reflets rouges du soleil levant éclairent la toile et se reflètent également dans l'eau. - Harmonie et contraste des couleurs – le report des couleurs utilisées pour élaborer la toile sur le cercle chromatique indique un contraste entre couleurs complémentaires et contraste entre couleurs chaudes et froides: orange, bleu, rouge, verte sont des couleurs complémentaires (opposées sur le cercle chromatique) elles sont ici en contraste. - Palette des couleurs – il y a 2 couleurs primaires: rouge et bleu et 2 couleurs secondaires: verte et orange. <p>Ce tableau me plaît beaucoup, parce que l'art des impressionnistes est lié avec le monde entier avec son mouvement, son dynamisme et sa fluidité et ses impressions. J'y vois le dynamisme, le soleil levant symbolise la naissance, de nouvel jour, et a son tour de nouvelle vie, la lumière a reçu une victoire d'une bataille contre l'obscurité. Cela signifie l'humanité a obtenu encore une nouvelle chance d'exister et vivre. Le soleil sert au navire comme un fanal qui le guide sur la mer de la vie.</p>
Етап 10. Завершення заняття. Підведення підсумків. Прийом: активне слухання інструкцій викладача.	<p>P: Merci à tous, vous avez très bien travaillé. Qu'est-ce que vous avez appris aujourd'hui ?</p> <p>E1: On a appris beaucoup sur la peinture.</p> <p>E2: On a appris à discuter de l'impressionnisme et d'autres genres d'art.</p> <p>E3: On a lu les fragments des articles sur l'art et appris le nouveaux lexique...etc.</p> <p>P: Pour la fois suivante je vous demande de lire et de traduire un extrait du roman de Guy de Maupassant "La Peur".</p>

Отримано 12.09.2013

